|  |
| --- |
| **A. TYPE OF GRANT 补助金类型** |

**SECURITY AND WELL-BEING GRANT 安全与福祉补助金申请**

􏰏􏰐This grant is available to women and non-binary1 human rights defenders and organisations in Asia and the Pacific in order to respond to their immediate or time-urgent needs for security and well-being. It is intended for a person or organisation experiencing a threat or in case of emergency, crisis or risk due to their defence of women’s rights and human rights. It is also available for time-urgent needs for well-being such as psycho-social counselling, treatment for trauma, or medical assistance.

本补助以保证亚洲及太平洋地区女性及非二元性别人权捍卫者及其机构之安全与福祉为目的，旨在因应服务于此目的之临时或紧急需求。任何因推动妇女权益及人权工作而导致遭遇威胁或陷入危机、风险或其他紧急情况之个人或机构皆可申请此补助。此外，时间紧迫，急需心理辅导及咨商、创伤治疗以及医疗救治的情况也可以申请本补助。

|  |
| --- |
| **B. APPLY FOR A GRANT 如何申请** |

Apply online at www.uafanp.org OR through email at grants@uafanp.org

申请人可以在妇女紧急救援基金会的官方网站上在线完成申请，也可将申请表发送至grants@uafanp.org进行申请。

|  |
| --- |
| **C. GRANT CRITERIA 申请资格** |

1. **Women or Non-Binary Led** – women or non-binary human rights defenders must be the primary beneficiaries of the grant, preferably channelled via a women’s rights organisation;

**女性或非二元性别者主导：本资金的主要受益人必须是女性或非二元性别之人权捍卫者，并最好通过妇女机构进行申请**

1. **Human Rights Focus** – the defender or organisation promotes the advancement of women’s and/or LBTQI’s human rights using nonviolent tactics or strategies and upholding the universality of human rights;

**致力于人权：申请人（或机构）须以促进女性及性少数之人权进步为目标，通过非暴力的策略或手段实现普世之人权。**

1. **Unanticipated and/or Time Urgent** – the specific event or situation being responded to is an emergency or crisis where the defender or their organisation is at risk;

**突发或时间紧迫：所因应之事件（或形势）为突发事件，对人权捍卫者个人或其机构形成严重风险威胁。**

1. **Support for Security and Well-being** – the grant requested must be earmarked for security measures (e.g., legal assistance, relocation or evacuation, risk assessment and training, security equipment); and/or for well-being needs (e.g., psychological counselling, trauma treatment, medical assistance) of the defender or their organisation;

**以安全与福祉为目的：本补助仅资助两类活动，一是以保证人权捍卫者（或机构）安全为目的所采取的相关措施，如法律援助、搬迁或疏散、风险评估及培训、安全设备购置等； 二是为满足人权捍卫者（或机构）福祉所需进行的活动，如心理咨商、创伤治疗以及医疗救治活动等。**

1. **During or Immediately After Crisis** – the grant requested must be intended to support the security and wellbeing of the defender or their organisation during the crisis, or immediately thereafter;

**在危机当下提出申请：本申请需在拟应对之危机事件（或形势）发生当下或结束后立即提出申请，用于该危机之紧急应对。**

1. **Supported or Networked** – the defender or the organisation has the support of others involved in women’s human rights, sexual rights or related fields of human rights at local or national level.

**支持网络及合作伙伴：申请人（或机构）在所属小区或所属国获得了其他人权相关领域（如妇权领域、性权领域）的个人与机构的认可与支持。**

**We do not fund: 我们将不会考虑以下几种情况的申请：**

* Cisgender males2 or Cisgender male-led organisations or network;

由顺性别男性或顺性别男性所主导的机构或会员机构所提交之申请

* Individual requests without endorsement by an organisation, established community or established network affiliation or a UAF A&P advisor;

未经其所代表的机构、社群或会员机构授权而由个人提交的申请或由本基金会亚太区顾问所提交的申请；

* Activities or projects for humanitarian crises or natural disasters;

有可能导致人道主义危机或自然灾害之活动或项目；

* Activities or projects focused on development aid or charity assistance;

以发展援助或慈善救助为目的之活动与项目

* Projects or activities that are part of the regular programmes of an organisation;

所申请之项目为机构常规项目（部分或全部）。

* Regular operating budgets and/or bridge funding (to fill a funding gap).

将补助资金用于机构日常运营或弥补机构资金缺口

|  |
| --- |
| **D. SECURE COMMUNICATION CHANNELS 安全沟通方式** |

UAF A&P believes that the security and privacy of our applicants and grantees are central to our rapid response grant-making programme. A part of this is making sure that we use secure and encrypted channels of communication. Below are the only modes and corresponding channels of communication that we recognize:

妇女紧急救援基金会亚太分会非常重视与申请者沟通的安全性和私密性，我们坚持使用安全性较高的加密沟通方式。因此，我们仅通过以下两种方式与申请者进行沟通：

 • For emails, ProtonMail https://protonmail.com/signup

 • For messaging, Signal application https://signal.org

若申请者欲以电子邮件的方式与我们联系，请注意我们仅接收通过ProtonMail所发送的邮件：https://protonmail.com/signup

若申请者欲以讯息的方式与我们联系，请注意我们仅接收通过Signal所传送的讯息：https://signal.org

We highly recommend that you set-up accounts on those channels and use them to communicate with us. It takes only 10 minutes to sign up. If you need help in setting up these secure accounts, please email our IT Support Facilitator, Esther at esther@uafanp.org

我们强烈建议申请者建立这两个平台的账户并通过这两种方式与我们联系，开通账户的时间只需要不超过10分钟的时间 。如果你在申请这两个平台的安全账号时需要协助，请通过电子邮件与我们的技术人员Esther联系： esther@uafanp.org。

**1** Non-binary is an umbrella term referring to individuals whose gender identity and/or gender expression are not exclusively masculine or feminine, male or female — thus, are outside of the gender binary and cisnormativity. UAF A&P uses this term to encompass androgyny, polygender, genderqueer, gender fluid and a-gender individuals.

非二元性别用于指称那些超越传统意义上对男性或女性的二元划分、不单纯属于男性或女性的自我性别认同。妇女紧急救援基金会亚太分会使用非二元性别者指代所有其性别表达与性别认同不能够被传统男、女二元性别所囊括的个人。

**2** Cisgender Males are individuals who identify as male and who were assigned male at birth

顺性别男性是指生理性别与性别认同皆为男性的个人。

|  |
| --- |
| **I. CONTACT INFORMATION 联系人信息** |

|  |  |
| --- | --- |
| Name of the person making the request:申请人姓名 |  |
| Name of Organisation or Network/Community Affiliation (An organisation/network or sponsor is required to be eligible for funding)申请机构/会员机构/社群名称（申请机构需符合接收资金的资格） |  |
| Title/Position职称 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Mailing Address:邮件地址： | Address地址 |
| City 城市 | Province/State 省/洲 | Country 国家 | Zip Code邮编 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Contact Information:联系信息： | Email电子邮件 | Mobile手机 |
| Telephone 电话 | Signal | WhatsApp |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Website and Social Media(If Applicable)网站或社交媒体平台（如适用） | Website 网站 | Facebook |
| Twitter | Others |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2. Are you making this request for yourself or your organisation, or on behalf of someone else/other organisation?你是为自己（或所代表之机构）提出申请还是为他人（或其他机构）提出申请？ |  | For myself or my organisation (If check, please skip questions 3, 3A, & 3B) 我是为自己（或所代表的机构）提出本申请（如适用，请忽略问题3，3A，及3B） |
|  | On behalf of another individual or organisation (if check, please fill out questions 3, 3A or 3B)我是为他人（或其他机构）提出本申请（如适用，请回答问题3，3A及3B） |

|  |
| --- |
| 3. If you are making this request for an individual other than yourself or for another organisation/ network/community please write the name of the person, organisation or network/community below. (Please skip this question if you are NOT filling this application for another person, organisation or network/community.)如果你是为他人（或其他机构）提出本申请，请提供你所代理之申请者信息（如你是为本人或所代表之机构提出申请，请忽略此部分） |

|  |  |
| --- | --- |
| 3A. On Behalf of an Individual Recipient委托申请人信息 | Individual's Name姓名 |
| Email电子邮件 | Phone 手机 |

|  |  |
| --- | --- |
| 3B. On Behalf of a Recipient委托申请之机构信息 | Name of Network or Organisation 机构名称 |
| Contact Person's Name 联系人姓名 |
| Email 电子邮件 | Phone 手机 |

|  |
| --- |
| **II. ORGANISATIONAL INFORMATION机构信息** |

|  |
| --- |
| **1. Organisation or Network Mission and Goals: 机构愿景和使命** |

|  |
| --- |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1A. Thematic areas of expertise:机构关注议题 | Civil & Political Rights公民政治权利 | Land Rights土地权利 | Social & Economic Justice社会经济正义 |
| Climate Change/ Environmental Justice气候变迁与环境正义 | Legal/Justice Systems法制改革 | Sex Workers性工作者 |
| Conflict/Peace Building冲突/和平建设 | LGBTQI/SOGIE性少数权益 | Trafficking人口贩运 |
| Digital Security/ICT数字安全 | Migrants’ Rights移工权利 | Urban Poor/Slum Dwellers贫困 |
| Ethnic Minorities少数族裔 | Peasants/Rural Women农村妇女 | VAW/Gender-Based Violence性/别暴力 |
| Forced Evictions/IDPs强迫迁离 | People with Disabilities身心障碍者 | Women Human Rights Defenders女性人权捍卫者 |
| Healing and/or Well-being身心健康 | Political Participation政治参与 | Women’s Human Rights妇女人权 |
| HIV/AIDs | Refugees/Statelessness难民 | Youth/Young Women青年 |
| Human Rights人权 | Religious Minorities宗教少数 | Others:其他 |
| Indigenous Peoples原住民 | Senior Citizens老年 | Please type here:请在此处说明 |
| Labour Rights劳动权益 | Sexual and Reproductive Health and Rights (SRHR)性与生殖健康 |  |

|  |
| --- |
| **2. Key Decision-Makers and Gender Composition: 机构决策者与其性别构成** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Who are the main decision makers in your organisation/ network/ community? | 1. Name of Contact联系人姓名 | Title/Position职位 | Gender Identity性别认同 |
| 2. Name of Contact联系人姓名 | Title/Position职位 | Female/LGBTQI/Male女性/性少数/男性 |
| 3. Name of Contact联系人姓名 | Title/Position职位 |  |

|  |
| --- |
| **3. References/Endorsers: 推荐人** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Please provide names and contact information for at least two references who can endorse your work.We suggest that you inform them so they can provide a timely response.请提供至少两位熟悉你工作的推荐人。为保证推荐人可以及时响应我们未来的跟进，请确保推荐人知道你提交了此份申请。 | 1. Name of Reference推荐人姓名 | Name of Organisation/Network Affiliation所属机构名称： |
| Email电子邮件 | Phone电话 |
| Relationship to applicant (how do you know this person): 与申请人关系（你如何认识此人） |  |
| 2. Name of Reference推荐人姓名 | Name of Organisation/Network Affiliation所属机构名称 |
| Email电子邮件 | Phone电话 |
| Relationship to applicant (how do you know this person): 与申请人关系（你如何认识此人） |  |

|  |
| --- |
| **4. Donor Support: 捐助者信息** |

|  |  |
| --- | --- |
| If applicable, please list 1-2 current or previous funders (in the last two years) and their contact information如适用，请列出1﹣2个你目前或曾经合作过的基金会或捐助者之信息 | 1. Name of Funder基金会名称/捐助者姓名 |
| Email电子邮件 | Phone手机 |
| 2. Name of Funder基金会名称/捐助者姓名 |
| Email电子邮件 | Phone手机 |

|  |
| --- |
| **5. Method of Referral to UAF A&P转介途径** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| How did you learn about UAF or UAF A&P? Please check all that apply.你是如何知道妇女紧急救援基金会亚太分会的？请勾选所有可以描述你情况的选项 | Internet search/UAF A&P website网络搜索/妇女紧急救援基金会网站 | UAF A&P advisor妇女紧急救援基金会顾问 |
| Social media 社交媒体 | UAF A&P staff 妇女紧急救援基金会工作人员 |
| Email lists/groups邮件组 | UAF A&P grantee 妇女紧急救援基金会的受资助者 |
| Received UAF A&P funds/grantsbefore (UAF A&P grantee)过去曾经接受过妇女紧急救援基金会的补助 | Colleagues/peers 同事 |
| Applied before but did not receive funding (non-UAF A&P grantee)曾经申请但未获得过妇女紧急救援基金会的补助 | Other: 其他 |

|  |
| --- |
| **III. SECURITY & WELL-BEING REQUEST QUESTIONS (REQUIRED RESPONSES)****申请安全与福祉补助之相关问题（请务必全部回答）** |

|  |
| --- |
| **GUIDING QUESTIONS**: These **GUIDING** questions will help you determine if you should complete the Security & Well-being Grant request. If you answered YES to any of the questions below, please fill out questions 1-10 in the section below.提示问题：本申请表中所列之提示问题将帮助你判断你所申请之项目是否符合申请本补助之标准。如果你所有问题的答案都是“是”的话，表示你的申请符合本补助的资助标准，即可完成下面的1﹣10题。 |

|  |
| --- |
| * Are you (and/or family, colleagues or staff members, organisation) currently experiencing threats, attacks, or imminent danger to your health or life due to your human rights activism

你（或你的家庭、同事、工作伙伴、所在机构）正在因为你所从事的人权工作而遭遇威胁到生命与健康的恐吓、攻击或紧急风险？* Are you requesting funds to relocate or evacuate to a safe location?

你希望利用本补助金的支持搬迁至相对安全的地点？* Are you requesting funds to increase security measures at your office or home (infrastructure, unarmed security guards, digital security technology)?

你希望利用本补助金提高你办公室或住所的安全措施（基础设施、增加保安、提高数字安全技术）？* In addition to any of the above security measures, are you requesting funds for legal support, support while in detention, rehabilitation (psychological or trauma support), family support, or other support not mentioned above?

除以上所列之安全措施外，你希望申请本补助金以用于寻找法律援助、拘留期间之生活支持、身心康复（心理咨商或创伤治疗），支持家人，或其他此处未列出之支持活动。* Are you requesting funding for other well-being needs that are not listed above?

你希望申请本补助金以满足其他此处未列出之福祉需求？ |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Please briefly describe your activism in advancing or protecting women’s and LGBTQI+’s rights (*or the person/ organisation/network/ community you are applying on behalf of*)1. 请简单介绍申请人（申请机构）在促进或保护妇女或性少数者权益方面所做的工作。 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 2A. Please describe the risks and threats you or your organisation/ network/ community face. 􏱩(*If possible, please attach links to press articles or media coverage.)*2A. 请描述你（或你所在机构）所面临之风险与威胁（如可能，请提供相关媒体报告之链接）。 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 2B. Please check all human rights violations that apply to you or your organisation.2B. 请指出你（或你所在机构）正在遭遇哪些人权侵犯。 | I. Attacks on life, bodily and mental integrity一、攻击生命、身体与精神完整性Killing and attempted killing  谋杀或死亡威胁Disappearance   强制失踪Torture; cruel, inhumane and degrading treatment 酷刑；残忍、不人道以及其他有辱人格的对待 Rape, sexual assault and abuse   强奸、性攻击及性虐待Domestic violence   家庭暴力Excessive use of force 过度使用武力Other: 其他 |
| II. Physical and psychological deprivation of liberty二、剥夺身心自由Arbitrary arrest and detention Administrative detention任意逮捕挽留或行政挽留 Kidnapping / abduction 绑架Psychiatric incarceration 强制精神病监禁Other: 其他 |
| III. Attacks against personhood and reputations三、攻击人格名誉Threats, warnings and ultimatums  威胁、恐吓Psychological harassment 心理骚扰Blackmail and extortion  匿名勒索或勒索Sexual harassment  性骚扰Gender and Sexuality-baiting  性/别诋毁Slander, vilification, labelling, and smear campaigns   诽谤、贴标签、抹黑运动Hate speech   仇恨言论Stigmatisation, Segregation and ostracisation 被污名化、被孤立和排斥Other: 其他 |
| 2B. Please check all human rights violations that apply to you or your organisation.2B. 请指出你（或你所在机构）正在遭遇哪些人权侵犯。 | IV. Invasion of privacy and violations involving personal relationships四、侵犯个人和人际关系隐私Raids of offices or homes 临检办公室或住所Attacks and intimidation of family and community members 攻击或恐吓家庭或社群成员Other: 其他 |
| V. Legal provisions and practices restricting women and gender non- conforming individual’s activism五、通过法律法规限制女性和非二元性别者之活动Restrictive use of customary law and legal frameworks based on religion基于宗教所订立之法律或习惯法之限制性使用Criminalisation and prosecution刑事定罪或起诉Illegal investigation, interrogation, surveillance and blacklisting 非法调查、问讯、监视和黑名单Laws formulated against NGOs  以打压非政府组织为目的之立法Sanctions in the workplace  工作场所之制裁Other: 其他 |
| VI. Violations of women’s freedom of expression, association and assembly 六、侵犯女性言论、结社及集会自由 Restrictions on freedom of association 限制结社自由Restrictions on the right to receive funding 限制获得资金的权利Restrictions on freedom of expression限制言论自由Restrictions on access to information 限制获取信息Restrictions on communication with international bodies 限制与国际机构的沟通Restrictions on freedom of assembly 限制集会自由Other: 其他 |
| VII. Gendered restrictions on freedom of movement七、基于性别的行动自由限制Requirement of permission or denial to travel abroad Internal 国内外旅行需要获得许可或被限制travel restrictions or obstruction 旅行限制或阻碍Denial of visas for travel 旅行签证拒签Deportation  驱逐出境Other: 其他 |
| 􏱣􏰎􏰎􏰎VIII. Non-recognition of violations and impunity Please Describe Below: 八、无视侵权行为或不作为请描述：  |

|  |  |
| --- | --- |
| 3. Who do you think are the perpetrators?你认为谁是施暴者？ | **State Actors** (e.g., police or law enforcement officers, military, government officials) Please Specify:国家机器（如警察、执法人员、军队、政府官员等）请注明： |
| **Non-State Actors** (e.g., paramilitary groups, criminal gangs, private security forces, corporations) Please Specify:非国家机器 （如民兵、犯罪集团、私人安全机构、公司企业等）请注明 |
| **Unknown** (i.e., the identity of the perpetrators cannot be ascertain or determined) Please Specify:不知道（如无法确定施暴者的身份）请注明 |
| **Others** (e.g., partner, family member, trusted ally) Please Specify:其他（如伴侣、家庭成员、盟友等）请注明 |

|  |  |
| --- | --- |
| 4. When and why did this situation arise? What is the event or situation that has prompted you or your organisation to make this request?**是什么事件（或形势）触发了本申请？ 这一情况是何时发生的？为什么？** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 5. Do you or your organisation/network/ community have security, protection or well-being plans? (*Please describe briefly how you are implementing this*.)你（或你所在的机构、会员机构或小区）是否已经有安全、保护或福祉计划（请简要描述你们是如何实施这一计划的） |  |

|  |
| --- |
| 6. Please check below the specific activities proposed to reduce the risks and threats you are facing. 􏰟􏱖􏱅􏱈􏱚􏱅 􏰶􏱆􏱊*Please note if you are including family/companions in your strategy.*6. 以下是因应风险危机时通常采用的活动方案，请勾选出你所申请的项目所符合的活动。在勾选时请将你的家人和同事也考虑在你的安全方案内。 |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Digital security 数字安全 |
|  | Evacuation/relocation (i.e., travel costs, rent, living expenses, or temporary relocation for the defender and/or her/their family unit)疏散/搬迁 （如旅行费用、房租、生活开支、或为人权捍卫者及其家人提供的暂时住所支出） |
|  | Family support. Please provide details 家庭支持，请提供细节 |
|  | Legal assistance 法律救援 |
|  | Support while in detention 拘留期间的生活支持 |
|  | Medical care/treatment 医疗救治 |
|  | Wellness and Self-care (e.g., trauma/psychological counselling) 身心健康（创伤治疗及心理咨商） |
|  | Actions to establish plans or measures for individual and/or collective protection and well-being以保障人权捍卫者个人/机构/社群之福祉和安全为目的的策略规划行动 |
|  | Transportation security 交通安全 |
|  | Security infrastructure (i.e., video cameras, alarm system, bars, gates, cyber-security system, etc.)安全设施（如摄影机、警报系统、栅栏、门、数字安全系统等） |
|  | Unarmed security guards 保安人员 |
|  | Other: 其他 |

|  |  |
| --- | --- |
| 7. Are you requesting funding for other well- being needs that are not listed above?If **YES**, please describe.If **NO**, please skip this question.你所申请补助的活动并未列在上一栏？如果答案为“是”，则请详细说明答案为“否”，则请跳过此问题。 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 8. What is the timeline for the proposed activities?请介绍项目执行的时间规划。 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 9. How do you or your organisation or network/community propose to carry out these activities? 􏰟􏱖􏱅􏱈􏱚􏱅􏱋􏱢请简要介绍项目内容及如何实施  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 10. If funded, what results do you hope to expect? (*Please describe what changes do you expect to achieve at the individual, organisational or network/ community level*)?如果本项目获得补助，项目预计产出是什么？（请描述你预期该项目对于个人、机构和社群层面的长远影响） |  |

|  |
| --- |
| **IV. BUDGET REQUEST 项目预算** |

|  |  |
| --- | --- |
| 􏱒􏱎1. What is the amount of the request? *Please indicate the currency that you are using*.欲申请之金额？请列明所使用之货币。 |  |

|  |
| --- |
| 􏱍􏱎2. How will the money be used? *Please provide an itemised budget using the table below*.**Note: UAF A&P 􏱏􏱇􏱆􏱄􏱋􏱐􏱅provide grants of􏱆􏱑 up to USD $5,000 only.****本资助将被如何使用？请在下表中逐项列出预算。****注： 妇女紧急救援基金会亚太分会仅提供不超过5000美元的资助。** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| BUDGET ITEMS 项目 | COST 预计费用 | Name of Currency 货币 |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| Total 总计 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 3. Besides seeking for UAF A&P funding, what other sources of support are available for this effort?3.除本申请外，此项目是否还申请了其他补助？ |  |

|  |
| --- |
| **V. CONFIDENTIALITY 保密性** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Would you like this request to remain confidential?你希望本申请是匿名的吗？ | Yes 是 | No 否 |
| If you marked “**Yes**”, UAF A&P will not disclose individual names and contact information to any party outside of the organisation *(except during our approval process as we consult with UAF A&P’s advisors and trusted contacts)*.如选择“是”，妇女紧急救援基金会将不会向任何第三方泄漏申请者之姓名与联络信息（本基金会在审核过程中与基金会顾问和信任伙伴就申请的有关沟通除外）。 |